

Programme

08.30-09.00 **Registration**

09.00-09.15 **Welcoming words** by Pilar Orero (Universitat Autònoma de Barcelona, UAB).

09.15-10.00 **Keynote speaker:** Chris Hughes (University of Salford)
“Live subtitling: The possibilities that consumers don’t yet realize they want” chaired by Pilar Orero.

10.00-11.00 **Panel 1: Live subtitling measuring the quality**

Chair: Gion Linder

“[The quality of automatic and human live captions in English – and beyond < https://webs.uab.cat/livesubtitling/the-quality-of-automatic-and-human-live-captions-in-english-and-beyond/>](https://webs.uab.cat/livesubtitling/the-quality-of-automatic-and-human-live-captions-in-english-and-beyond/) “. Pablo Romero-Fresco (Universidade de Vigo) and Nazaret Fresno (University of Texas-Rio Grande Valley).

“[Measuring the quality of interlingual live subtitles via respeaking: insights from the SMART project < https://webs.uab.cat/livesubtitling/programme/measuring-the-quality-of-interlingual-live-subtitles-via-respeaking-insights-from-the-smart-project/>](https://webs.uab.cat/livesubtitling/programme/measuring-the-quality-of-interlingual-live-subtitles-via-respeaking-insights-from-the-smart-project/) “. Elena Davitti (University of Surrey), Annalisa Sandrelli (UNINT).

“[NERstar < https://webs.uab.cat/livesubtitling/nerstar/>](https://webs.uab.cat/livesubtitling/nerstar/) “. Juan Martínez Pérez (SWISS TXT).

11.00-11.15 **Coffee break**

11.15-12.30 **Panel 2: Automatic subtitling**

Chair: Carlo Eugeni

[“Automatic speech recognition in Spain: the Basque and Catalan case < https://webs.uab.cat/livesubtitling/automatic-speech-recognition-in-spain-the-basque-and-catalan-case/> “](https://webs.uab.cat/livesubtitling/automatic-speech-recognition-in-spain-the-basque-and-catalan-case/).

Ana Tamayo (UPV/EHU) and Irene de Higes Andino (Universitat Jaume I)

[“Automatic Live Subtitling in Spain: The Quality of Bilingual TV Newscasts in Galicia <](https://webs.uab.cat/livesubtitling/automatic-live-subtitling-in-spain-the-quality-of-bilingual-tv-newscasts/)

[https://webs.uab.cat/livesubtitling/automatic-live-subtitling-in-spain-the-quality-of-bilingual-tv-newscasts/> “](https://webs.uab.cat/livesubtitling/automatic-live-subtitling-in-spain-the-quality-of-bilingual-tv-newscasts/). Maria Rico-Vázquez (Universidade de Vigo-GALMA).

[“Evaluating an automatic live subtitling translator for Citizen Journalism < https://webs.uab.cat/livesubtitling/evaluating-an-automatic-live-subtitling-translator-for-citizen-journalism/> “](https://webs.uab.cat/livesubtitling/evaluating-an-automatic-live-subtitling-translator-for-citizen-journalism/). Pilar Orero (UAB).

12.30-14.00 Lunch break

14.00-15.00 Panel 3: Live accessibility new contexts & environments

Chair: Estella Oncins

[“Eye gaze behaviour and comprehension of colour commentary and gameplay captions of live fast-paced sports for Deaf and Hard of Hearing television viewers <](https://webs.uab.cat/livesubtitling/eye-gaze-behaviour-and-comprehension-of-colour-commentary-and-gameplay-captions-of-live-fast-paced-sports-for-deaf-and-hard-of-hearing-television-viewers/)

[https://webs.uab.cat/livesubtitling/eye-gaze-behaviour-and-comprehension-of-colour-commentary-and-gameplay-captions-of-live-fast-paced-sports-for-deaf-and-hard-of-hearing-television-viewers/> “](https://webs.uab.cat/livesubtitling/eye-gaze-behaviour-and-comprehension-of-colour-commentary-and-gameplay-captions-of-live-fast-paced-sports-for-deaf-and-hard-of-hearing-television-viewers/). Somang Nam, Maria Karam, Tatyana Kumarasamy, Whitfield Margot, Deborah Fels (Toronto Metropolitan University).

[“Communicating with hearing-impaired, foreign patients, or through physical barriers: ABC Stereo project overview and data gathered so far <](https://webs.uab.cat/livesubtitling/communicating-with-hearing-impaired-foreign-patients-or-through-physical-barriers-abc-stereo-project-overview-and-data-gathered-so-far/)

<https://webs.uab.cat/livesubtitling/communicating-with->

[hearing-impaired-foreign-patients-or-through-physical-barriers-abc-stereo-project-overview-and-data-gathered-so-far/>](#) “. Ottavia Carlino (University of Salento).

“[Subtitling Immersive Journalism Experiences < https://webs.uab.cat/livesubtitling/subtitling-immersive-journalism-experiences/>](#) “. Nico Patz (Deutsche Welle).

“[The use of blockchain in media accessibility services < https://webs.uab.cat/livesubtitling/the-use-of-blockchain-in-media-accessibility-services/>](#) “. Iris Serrat (Universidad Internacional de Valencia).

15.00-16.00 **Panel 4: Live subtitling: New skills & training opportunities**

Chair: Pablo Romero-Fresco

“[Reaching MARS: opportunities for formal and informal training < https://webs.uab.cat/livesubtitling/reaching-mars-opportunities-for-formal-and-informal-training/>](#) “. Carlo Eugeni (University of Leeds).

“[Live editing in interlingual respeaking as a uniquely human skill < https://webs.uab.cat/livesubtitling/live-editing-in-interlingual-respeaking-as-a-uniquely-human-skill/>](#) “. Tomasz Korybski & Elena Davitti (University of Surrey).

“[GreenSCENT at ITACA: Combining XR, Accessibility & Sustainability < https://webs.uab.cat/livesubtitling/greenscent-at-itaca-combining-xr-accessibility-sustainability/>](#) “. Sarah McDonagh & Marta Brescia-Zapata (UAB).

“[Managing accessibility, inclusion, and diversity in online educational contexts: The IDE@_project < https://webs.uab.cat/livesubtitling/managing-accessibility-inclusion-and-diversity-in-online-educational-contexts-the-ide-project/>](#) “. Estella Oncins (UAB).

16.00-16.45 **Concluding remarks**

Contacte

Estel·la Oncins

UNIVERSITAT AUTÒNOMA DE BARCELONA EDIFICI K-1002 08193 BELLATERRA
(BARCELONA)

estella.oncins@uab.cat

Sobre el web

[Avis legal < https://www.uab.cat/web/la-uab/itineraris/avis-legal-1345668257191.html >](https://www.uab.cat/web/la-uab/itineraris/avis-legal-1345668257191.html)

[Protecció de dades < https://www.uab.cat/web/la-uab/itineraris/proteccio-de-dades-1345668257177.html >](https://www.uab.cat/web/la-uab/itineraris/proteccio-de-dades-1345668257177.html)

[Accessibilitat web < https://www.uab.cat/web/la-uab/itineraris/accessibilitat-web-1345799763683.html >](https://www.uab.cat/web/la-uab/itineraris/accessibilitat-web-1345799763683.html)

Som una universitat capdavantera que imparteix una docència de qualitat i excel·lència, diversificada, multidisciplinària i flexible, ajustada a les necessitats de la societat i adaptada als nous models de l'Europa del coneixement. La UAB és reconeguda internacionalment per la qualitat i el caràcter innovador de la seva recerca.

© 2023 Universitat Autònoma de Barcelona

[Vés a dalt ↑](#)